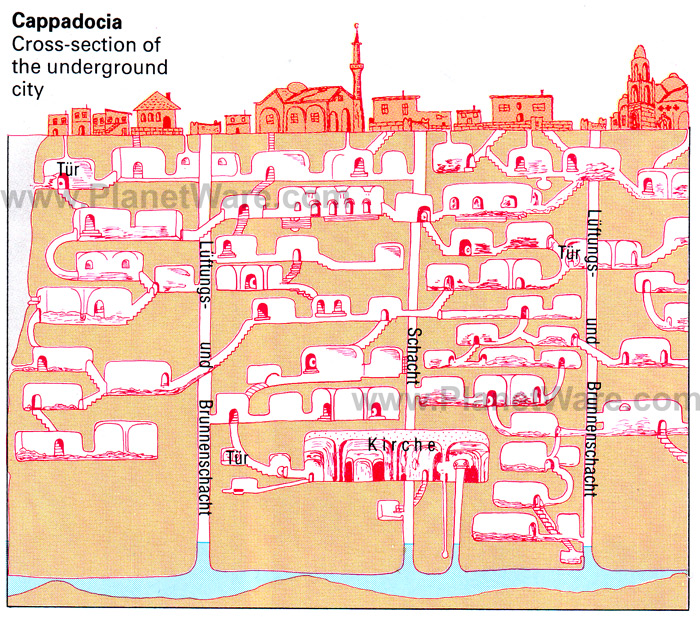
***‘’ΔΙΕΡΕΥΝΩΝΤΑΣ ΤΗ ΔΙΑΛΕΚΤΟ ΤΗΣ ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑΣ’’***

***Μιχαηλίδου Νίκη 2604/10***



(Το οικοδομικο σύστημα της Καππαδοκιας)

***‘ΔΙΕΡΕΥΝΩΝΤΑΣ ΤΗ ΔΙΑΛΕΚΤΟ ΤΗΣ ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑΣ’’***

***mixailidouniki@yahoo.com***

***‘ΔΙΕΡΕΥΝΩΝΤΑΣ ΤΗ ΔΙΑΛΕΚΤΟ ΤΗΣ ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑΣ’’***

***XXXXX ονομα***

***XXXXXμεηλ***

*ΠΕΡΙΛΗΨΗ-ABSTRACT*

My research was based on the Cappadocian dialect. My grandfather was born in Misti of Cappadocia, so I was interested in the dialect of this area. One person participated in this research. I gave him a questionnaire with animals, parts of human body and other categories. He ansered and I wrote down the results. Truth is that words in the Cappadocian dialect differ from that in new greek. After that I proceed to phonetical recording of this words. In the end, I gather some information about this dialect from books and internet.

***0.ΕΙΣΑΓΩΓΗ***

Διάλεκτος είναι όρος που χρησιμοποιείται για να δηλώσει είτε ένα τοπικό γλωσσικό ιδίωμα σε αντιδιαστολή προς μια εθνική γλώσσα είτε μία ομάδα τοπικών ιδιωμάτων, τα οποία, πέρα από παραλλαγές, σημαντικές σε ορισμένες περιπτώσεις, περιέχουν κοινά φωνητικά, λεξιλογικά ή μορφολογικά-συντακτικά χαρακτηριστικά. Μπορεί ακόμα να υποδηλώνει γενικότερα ένα μέλος μιας γλωσσικής οικογένειας, που προέρχεται από τη διάσπαση μιας γλώσσας η οποία αρχικά ήταν περισσότερο ή λιγότερο ομοιογενής. Η διάλεκτος καθιερώνεται τοπικά και χρησιμοποιείται συνήθως μόνο στον προφορικό λόγο. Ως διάλεκτοι θεωρούνται οι εξής: Α) ποντιακή Β) καππαδοκική, Γ) τσακώνικη Δ) κατωιταλική Ε) κυπριακή, ΣΤ) κρητική

Το ιδίωμα αποτελεί μια διαφορετική μορφή της γλώσσας στα πλαίσια του οικογενειακού και στενού κοινωνικού περιβάλλοντος των ανθρώπων της υπαίθρου. Σε σύγκριση με την κοινή γλώσσα ή διάλεκτο, παρουσιάζει φωνητικές, μορφολογικές και άλλες διαφορές. Έτσι, έχουμε τα βόρεια, τα νότια και τα ημιβόρεια ιδιώματα.

1. ***ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΕΡΕΥΝΑ***

Γλωσσογεωγραφία είναι η συστηματική έρευνα της γλώσσας μιας χώρας, που με τη βοήθεια ειδικών ερωτηματολογίων, με κατάλληλα επιλεγμένες φράσεις και λέξεις, εξακριβώνει την ιδιωματική χρήση σε όσο γίνεται περισσότερα αντιπροσωπευτικά μέρη της. Όργανα της γλωσσογεωγραφίας είναι οι γλωσσικοί άτλαντες. Αποτελούνται από μια σειρά χαρτών της συγκεκριμένης περιοχής, από τους οποίους καθένας ενδιαφέρεται για την παρουσίαση ενός φαινομένου. Τέτοιες έρευνες βασίζονται στην παρατήρηση, τη γραπτή έρευνα, την προφορική εποπτία ή την άμεση έρευνα. Στην Ελλάδα έχουν γίνει διαλεκτολογικές έρευνες, που περιορίζονται στις πιο ‘’διάσημες διαλέκτους’’. Η Καππαδοκική διάλεκτος δεν έχει απασχολήσει αρκετά τους ερευνητές, με αποτέλεσμα να έχουμε λίγες γνώσεις για τη διάλεκτο αυτή.

1. Σκοπός και δικαιολόγηση παρούσας έρευνας

Οι έρευνες που υπάρχουν σχετικά με την Καππαδοκική διάλεκτο είναι ελάχιστες. Αυτό εξηγείται από το γεγονός ότι οι περισσότεροι ομιλητές της δεν βρίσκονται εν ζωή ή είναι μεγάλης ηλικίας. Γενικότερα, θα μπορούσαμε να πούμε πως η συγκεκριμένη διάλεκτος δεν είναι τόσο διαδεδομένη όπως για παράδειγμα η ποντιακή διάλεκτος.

* 1. ***Ιστορικά στοιχεία***

Η Καππαδοκία είναι μία από τις μεγαλύτερες περιοχές της ανατολικής Μικράς Ασίας.Έλαβε το όνομα της ή από τον Καππάδοκο, γιό του μυθικού βασιλιά των Ασσύριων Νινύου, ή από τον ποταμό Καππάδοχο, που χώριζε τη χώρα από τη Γαλατία. Μέχρι το 1922 και τη Μικρασιατική καταστροφή οι κάτοικοι της κατά το θρήσκευμα και την εθνικότητα ήταν:

- Μουσουλμάνοι: Τούρκοι, Κούρδοι, Αφσάροι( λαός ληστρικός) , και Κιρκάσιοι (Τσερκέζοι) που μετανάστευσαν περί τον 19ο αι. από τη Ρωσία.

-Χριστιανοί Ορθόδοξοι Έλληνες.

-Αρμένιοι που μετανάστευσαν τον Μεσαίωνα από την Αρμενία.

Ομιλούμενες γλώσσες ήταν η Ελληνική με πολλές παραφθορές, η Τουρκική, η Αρμενική και η Κουρδική.

* 1. ***Η καππαδοκική διάλεκτος***

Η διάλεκτος αυτή μιλιόταν, πριν τη μικρασιατική καταστροφή, σε 20 χωριά, με τοπικές διαφορές. Από την εποχή που οι Τούρκοι ξεκίνησαν τις επιδρομές τους στο εσωτερικό της Μ. Ασίας χρονολογείται ο γλωσσικός εκτουρκισμός των κατοίκων της ενδοχώρας, Ελλήνων, Αρμενίων κ.ά. Μεγάλη προσπάθεια καταβλήθηκε από όλες τις εθνότητες, για την διατήρηση της θρησκείας τους, όμως έχαναν τη γλώσσα τους κάτω από την ασφυκτική πίεση της τουρκικής. Η Καππαδοκική διάλεκτος, όταν είχε ακόμη φυσικούς ομιλητές στον χώρο της, περιελάμβανε τρεις ομάδες ιδιωμάτων (με βάση γλωσσογεωγραφικούς παράγοντες): α) το ιδίωμα της Σίλλης (κοντά στο Ικόνιο), β) το ιδίωμα των Φαράσων (και άλλων έξι χωριών που βρίσκονταν στην ίδια κοιλάδα), γ) το ιδίωμα της κυρίως Καππαδοκίας και δ) το ιδίωμα του χωριού Μιστί. Η περιοχή αποτελούσε επί μακρόν ελληνόφωνο θύλακο περιστοιχισμένο από την τουρκική πλειονότητα, με αποτέλεσμα η επίδραση τής Τουρκικής να είναι εμφανής σε όλα τα επίπεδα, ενώ σε ορισμένα χωριά είχε παρατηρηθεί ακόμη και το φαινόμενο της γλωσσικής μίξης (Ουλαγάτς). Παρουσιάζει συγγένεια και μοιάζει με την Ποντιακή διάλεκτο. Έχει εκφραστεί η άποψη ότι μαζί με αυτήν αποκόπηκε από τον υπόλοιπο ελληνόφωνο κορμό κατά τον 11ο αι. εξαιτίας των επιδρομών των Σελτζούκων Τούρκων. Μετά τη μετοικεσία του 1922 τα Καππαδοκικά σιγά-σιγά έσβησαν.

Γενικά, η Καππαδοκική διάλεκτος έχει επηρεαστεί από τη γλωσσική επαφή με τις άλλες γλώσσες που μιλούσαν οι κάτοικοι στην ευρύτερη περιοχή.Η επίδραση της τούρκικης γλώσσας είναι τόσο εμφανής, ώστε κανείς δεν ξέρει αν ακούει τούρκικα ή ελληνικά.Κάτι τέτοιο δεν αφορά μόνο την προφορά αλλά και τη σύνταξη και τη μορφολογία και τη σειρά των λέξεων μέσα στη φράση. Έτσι ως προς τη φωνολογία παρουσιάζει τις εξής ιδιομορφίες :

- Σποραδική διατήρηση της προφοράς του άτονου <η> ως <ε>, όπως και την Ποντιακή διάλεκτο : πεγάδ’ <πηγάδι>, χελυκό <θηλυκό>. Πρόκειται για αρχαϊσμό ή για φωνηεντική εξασθένηση χωρίς κανονιστικό πρότυπο.

- Το τονισμένο ι στα Φάρασα κατά νεωτερισμό τρέπεται συχνά σε [ie] πριν από γ και χ, π.χ. λιέγο (λίγο), διέχνω (δείχνω), ενώ κατ' αρχαϊσμό διατηρούνται οι ασυνίζητοι τύποι, π.χ. μαλ-ία (μαλλ-ιά), χωρ-ίο (χωρ-ιό).

- Συχνή σίγηση ή τροπή των διαρκών συμφώνων β, γ, δ, θ, χ συνήθως σε αρχική ή ενδοφωνηεντική θέση λόγω αφομοιώσεως ή τούρκικης επίδρασης : ‘ναίκα < γυναίκα , βόι < βόδι , στάη < εστάθη , άυρου< άχυρο, τύρα < θύρα.

- Διατήρηση ασυνίζητων σε <-ία, -ίο> : γωνία,καρdία.

-Τα άρθρα στον/στην/στα προφέρονται σόν/σήν/σά.

Ιδιομορφίες ωστόσο παρουσιάζονται και ως προς τη μορφολογία. Αρχικά η γενική πληθυντικού των αρσενικών και ουδετέρων (και μερικών θηλυκών) λήγει σε -ίουν σε όσα ιδιώματα διασώζεται (λ.χ. τουν αρχοντίων, του νοματίουν, του θυρίουν, του ποταμίουν). Ακόμα η προσωπική αντωνυμία επιτάσσεται του ρήματος που συνοδεύει (λ.χ. έμπασαν dα, έκλεψεν dα, χάνει τα, πάασε με «με πήγε»), χωρίς να επισυμβαίνει έγκλιση τόνου. Τέλος, είναι συνηθισμένη η τάση για μετακίνηση του ρήματος προς το τέλος των προτάσεων υπό την ισχυρή επίδραση της σειράς όρων στην Τουρκική και με διαφορετική συχνότητα κατά ιδίωμα και τοποθέτηση του ονόματος μετά τη γενική που εξαρτάται από αυτό.

Η απομόνωση της διαλέκτου από τον υπόλοιπο ελληνόφωνο χώρο συνέβαλλε στη διατήρηση αρχαϊσμών και ιδιωματισμών, αλλά και στην εκτεταμένη επίδραση της Τουρκικής .

***ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ***

Μεγαλώνοντας, ΛΟΙΠΟΝ, σε ένα ανάμεικτο περιβάλλον( ποντιακό από τη μεριά του πατέρα, θρακιώτικο και καππαδοκικό από τη μεριά της μετέρας), την προσοχή μου τράβηξε περισσότερο η Καππαδοκική διάλεκτος. Έχοντας παρακολουθήσει καππαδοκική παράσταση και πηγαίνοντας στις καππαδοκικές συναντήσεις, που διαδραματίζονται κάθε χρόνο, θέλησα να μελετήσω αυτή τη διάλεκτο. Σκοπός μου είναι να αναδείξω τη μεγάλη διαφορά ανάμεσα στην νεα ελληνική και την καππαδοκική και αυτή τη διαφορά να την κάνω αντιληπτή στο ακροατήριο μου.

**2. ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ**

**2.1. Πληροφορητές/τριες**

Το υποκείμενο της έρευνας μου είναι ο παππούς μου,από τη μεριά της μητέρας μου. Έζησε και μεγάλωσε στην Καππαδοκία. Φεύγοντας από εκεί με του γονείς του και τα 5 του αδέρφια, εγκαταστάθηκαν σε ένα χωριό της Καβάλας. Σήμερα είναι 79 χρονών. Η μόρφωση του περιορίζεται στις τάξεις του δημοτικού και είναι αγρότης.

**2.2. Εργαλεία**

Χρησιμοποίησα ένα ερωτηματολόγιο ανοιχτού τύπου λεξιλογικό. Οι ερωτήσεις χωρίζονται κατά νοηματικές ομάδες. Έδινα ένα θέμα, π.χ ζώα και ο ερωτούμενος συμπλήρωνε όσα θυμόταν από αυτά που περιείχε το ερωτηματολόγιο και πρόσθετε όσα δεν υπήρχαν. Οι ερωτήσεις ήταν διαμορφωμένες έτσι ώστε να μην κουράσουν τον ερωτούμενο, καθώς ήταν εγχειρισμένος λίγων ημερών. Έτσι, περιορίστηκα σε πέντε νοηματικά θέματα, επειδή και η μνήμη δεν μας φοηθούσε αρκετά. Πέρα από αυτές τις αντιξοότητες κατάφερα να ολοκληρώσω την εργασία μου.

**2.3. Διαδικασία**

Η καταγραφή έλαβε χώρα στο σπίτι του παππού, στο χωριό του. Επέλεξα πρωινή ώρα ώστε να είναι ξεκούραστος και χαλαρός. Καθώς ήταν εγχειρισμένος, δεν συμπλήρωνε μόνος του το ερωτηματολόγιο. Ανέλαβα και να τον ρωτάω και να συμπληρώνω τις απαντήσεις. Λόγω ηλικίας δεν θυμόταν πολλές λέξεις, με αποτέλεσμα να οργανώσω τις ερωτήσεις γύρω από αύτα που θυμόταν. Πολλές φορές παρασυρόταν και άρχιζε να διηγείται ιστορίες από τα παιδικά του χρόνια. Καταφέραμε ωστόσο να έχουμε ικανοποιητικά αποτελέσματα.

1. **ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ/ΣΥΖΗΤΗΣΗ**

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ-ΦΡΑΣΕΙΣ

1)ΖΩΑ/ΕΝΤΟΜΑ

Χήνα = γάζ [gazd]

Κουνούπι = κανάρ [kanar]

Κότα = ορνίχ [ornix]

Περιστέρι = πεστέρι [pesteri]

Ποντικός = πιντικός [pintikos]

Γάτα = πισίκα [pisika]

Σαλιγκάρι = φούσκαρις [phuskaris]

Άλογο = άβουγο [abugo]

Λαγός = αγός [agos]

Αλεπού = απός [apos]

Λιοντάρι = ασλάνος [aslanos]

Μουλάρι = βουρτόνι [burtoni]

Βουβάλι = γουβάλι [gubali]

2)ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ

Λαιμός = γουργούρι [gurguri]

Πόδι = γίτσι [gitsi]

Μύτη = μύτα [myta]

Αφαλός = νιφαλό [niphalo]

Ώμος = σέμι [semi]

Κεφάλι = τσουφάλ [tsuphal]

3)ΒΑΘΜΟΙ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ

Πατέρας = βαβά [baba]

Θείος = λούβας [lubas]

Νονός = τατά [tata]

Ξαδέρφη = λούβα μ’ ντού κορίτσ’ [luba m’ ntu korits’]

Ξάδερφος = λούβα μ’ ντού παιί [luba m’ ntu pei]

4) ΚΛΙΣΗ ΡΗΜΑΤΟΣ ΕΙΜΑΙ

Εγώ είμαι εσύ; =‘σαι [se]

Εγώ είμαι αυτός;= εν’ / ‘ναι [en/ ne]

Εγώ είμαι εμείς;= ‘μιστε [miste]

Εγώ είμαι εσείς;= (εί)τ-τε [(i)t-te]

5) Ονόματα εποχών και αντίστοιχα καιρικά φαινόμενα.

Χειμώνας= σειμός [ simos]

Φθινόπωρο = Μαθόπωρο

Άνοιξη= νάνοιξ [naniks]

Είναι εμφανές το πόσο μεγάλη διαφορά υπάρχει ανάμεσα στην Καππαδοκική και την νέα Ελληνική. Αυτό εξηγείται από το γεγονός της Τούρκικης επίδρασης στον Καππαδοκικό χώρο. Μεγάλη διαφορά εντοπίζεται και στην προφορά κάποιων γραμμάτων. Οι περισσότερες λέξεις δεν παρουσιάζουν ούτε μορφολογικά κοινά με τις λέξεις της ελληνικής.

**ΕΠΙΛΟΓΟΣ**

Η καππαδοκική διάλεκτος δεν μιλιέται πλέον και έχει σχεδόν απόλυτα εξαφανιστεί, αφού οι τελευταίοι ομιλητές της, πρόσφυγες που ήρθαν μετά τη μικρασιατική καταστροφή στα μέρη της ελληνικής επικράτειας δεν ζουν πλέον. Υπάρχει μεγάλη δυσκολία στη έρευνα της για αυτόν ακριβώς το λόγο. Και εγώ συνάντησα δυσκολίες καθώς η μνήμη του παππού δεν μας βοήθησε αρκετά. Τα δεδομένα που συνέλλεξα είναι λίγα αλλά ικανοποιητικά για να γίνει εμφανής η διαφορά με τη νέα ελληνική. Σε μελλοντική επανάληψη της διαδικασίας δεν θα μπορούσα να αλλάξω κάτι, καθώς οι γνώσεις της Καππαδοκικής κατέχονται μόνο από τον παππού. Μια ικανοποιητική συνέχιση της έρευνας θα ήταν με προσθήκη ερωτήσεων πάνω σε φράσεις της καθημερινής ζωής.

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ**

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΝ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ *Καππαδοκίας Τύχαι* σ.23

HALLIDAY, W. R. (1916). [*Modern Greek in Asia Minor: A Study of the Dialects of Silli, Cappadocia and Phárasa, with Grammar, Texts, Translations and Glossary*](http://archive.org/stream/moderngreekinas00hallgoog#page/n8/mode/2up). Cambridge University Press. [OCLC](http://el.wikipedia.org/w/index.php?title=Online_Computer_Library_Center&action=edit&redlink=1) [03114111](http://worldcat.org/oclc/03114111).

HORROCKS, GEOFFREY C. (1997). *Greek: a history of the language and its speakers*. London: Longman.

JANSE, MARK (2007). The Cappadocian language / dialect continuum. Abstracts of the 4th International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE 2007), 17-19 June 2007, Nicosia, Cyprus.

ΚΑΜΠΑΚΗ ΒΟΥΓΙΟΥΚΛΗ, Π., (2009) *Εισαγωγή στη Νεοελληνική Διαλεκτολογία Κατά παράδοση* σ. 111-119. Ξάνθη, Εκδόσεις Σπανίδη.

ΜΙΕΤ, (2010) *Ιστορία της Ελληνικής γλώσσας* σ.192-193. Αθήνα.